چاپ تازه ای از دیوان حافظ

متن زیر شرح مصاحبه‏ای است با آقای سلیم نیساری به مناسبت چاپ تازه‏ای از دیوان حافظ به تصحیح ایشان که به زودی منتشر خواهد شد و در دسترس مشتاقان قرار خواهد گرفت. از آن‏جا که در این مصاحبه مطالب جالبی درباره نسخ دیوان حافظ و چاپ‏های متعدد آن آمده است، نقل آن را شایسته دیدیم.

پرسشـ ضمن صحبت درباره کار و فعالیت مطبوعاتی خود، اشاره کردید که دیوان حافظ به تصحیح شما قرار است به زودی منتشر شود. آیا منظور تجدید چاپ همان کتابی است که در سال 1371 انتشار یافت؟

پاسخـ کتابی که در آن سال منتشر شد عنوانش غزلهای حافظ بود. آنچه هم‏اکنون برای نشر آماده می‏شود نامش دیوان حافظ است که، سوای غزل‏ها، اشعار دیگر حافظ را نیز در بر می‏گیرد.

پرسشـ شما، بیش از هر پژوهنده حافظ، در جمع‏آوری میکروفیلم و عکس نسخه‏های خطی قرن نهم کوشش کرده‏اید و کتاب غزلهای حافظ را بر اساس 43 نسخه خطی قرن نهم تدوین کرده‏اید. آیا برای تدوین دیوانِ کامل حافظ هم از همان تعداد نسخه خطی استفاده کرده‏اید یا آن که مستندات خود را کم و زیاد کرده‏اید؟

پاسخـ هر وقت از وجود یک نسخه خطی از دیوان حافظ، که متعلق به قرن نهم باشد، اطلاع پیدا می‏کنم، کوشش می‏کنم تصویری از آن را برای کار پژوهشی خود به دست آورم. تا کنون منابع مورد استفاده برای تدوین دیوان حافظ به رقم 48 نسخه خطی رسیده است.

پرسشـ آیا در میان نسخه‏هایی که بعد از سال 1371 به آنها دسترسی یافته‏اید نسخه‏هایی هست که، از لحاظ قدمت تاریخ کتابت یا اعتبار و صحت ضبط کلمات، قابل توجه باشد؟

پاسخ از نظر قدمت تاریخ کتابت نسخه‏ای کامل یا نسبتا کامل، هنوز نسخه ایاصوفیه (مکتوب به سال 813 هجری) قدیم‏ترین متنی است که در اختیار دارم. در میان پنج نسخه‏ای که، از سال 1371 تا حال، به منابع پژوهشی بنده افزوده شده است، یک نسخه متعلق به دانشگاه لیدن هلند و دو نسخه متعلق به کتاب‏خانه چستربیتی است. شادروان علامه قزوینی جزو فهرست نسخه‏های خطی مقتبس از کاتالوگ‏های کتاب‏خانه‏های مهم ایران و خارج از ایران، که در مقدمه چاپ خود متذکر شده، به وجود نسخه‏های کتاب‏خانه‏های لیدن و چستربیتی اشاره کرده است. اما اولین بار است که تصویر این نسخه‏ها، بر اثر کوشش‏های مستمر، به دست بنده رسیده است. همچنین نسخه کاملی مورّخ 867 به خط شیخ محمود پیربوداقی و یک نسخه منتخب غزل‏ها به خط میرعلی.

پرسشـ آیا از وجود نسخه‏ای که، در همین سال اخیر، در تاجیکستان کشف شد و تاریخ کتابت آن 803 هجری است اطلاع یافته‏اید؟

پاسخـ در یکی از شماره‏های نامه فرهنگستان مقاله‏ای در باب معرفی این نسخه خواندم که ضمن آن عکس دو سه غزل از این نسخه هم چاپ شده بود. اکنون مترصدم که تصویری از این نسخه را به دست آورم و نظر خود را درباره ارزیابی آن، پس از بررسی لازم، خواهم گفت. مسئله قدمت تاریخ کتابت اگرچه در نفس خود قابل توجه است ولی تنها ملاکِ ارزشِ یک نسخه خطی نیست. برای ارزیابی جامع یک نسخه مسائل دیگری نیز مطرح می‏شود که یکی از آنها کم بودن اشتباه‏های دست‏نویسی است.

پرسشـ اطلاع دارید که، به خصوص در سال‏های اخیر، چندین چاپ تازه از دیوان حافظ به تصحیح نامداران حوزه حافظ‏پژوهی منتشر شده است. فکر می‏کنید متنی که شما تدوین کرده‏اید چه امتیازی نسبت به متون دیگر دارد؟

پاسخـ اجازه بدهید، به جای بیان امتیاز، در پاسخ پرسش شما بگویم که کار بنده چه تفاوتی نسبت به کار دیگران دارد. مشخصه کار من این است که، طبق طرحی که در سال 1367 در کتاب مقدمه‏ای بر تدوین غزلهای حافظ توضیح دادم، دیوان حافظ در دو جلد تنظیم شده است. البته احترام به فضل تقدم ایجاب می‏کند که بگویم این فکر را نخستین بار شادروان دکتر خانلری در گزارش کار خود ذکر کرد؛ اما نمی‏دانم چرا آن فکر را عملاً در تنظیم دیوان اجرا نکرد. به‏طور مثال، او ذکر کرده است که، در نسخه‏های خطی، بعضی از اشعار متعلق به شاعران دیگر است و تعدادی غزل‏های سست و مشکوک با غزل‏های اصیل حافظ به هم آمیخته است؛ هم‏چنین نوشته است که، در نسخه‏های خطی، اشعاری در میان غزل‏ها آمده است که، قطع نظر از شمار ابیات، باید قصیده شمرده شوند. در چاپ جدید دیوان حافظ، به تدوینِ این‏جانب، غزل‏ها در سه بخش تنظیم شده‏اند: بخش اول با عنوان «غزل‏های حافظ» جلد اول دیوان را در بر می‏گیرد؛ بخش دوم با عنوان «پیوست‏ها» شامل غزلواره‏ها و چکامه‏هایی در قالب تشبیب و تغزل است؛ و بخش سوم زیر عنوان «افزوده‏ها» در بر دارنده غزل‏های مشکوک منسوب به حافظ است که جداگانه درج شده است. هم‏چنین 17 قصیده حافظ، برای نخستین بار، همراه هم در بخشی جداگانه آورده شده است. مثنوی‏ها هم، به طور کامل، با نظم و ترتیب ویژه‏ای تدوین شده است.

پرسشـ از جمله بررسی‏های شما درباره اشعار حافظ کتاب دفتر دیگرسانیها در غزلهای حافظ است که جلد اول آن مشتمل بر نسخه‏بدل غزل‏های ردیف سه حرف «ا ب ت»، در سال 1373، از طرف انتشارات سروش چاپ شد. آیا جلدهای بعدی آن نیز به موقع منتشر خواهد شد؟

پاسخـ دفتر دیگرسانیها در غزلهای حافظ کتابی اختصاصی است که مخاطبان خاص دارد و تنها حافظ‏پژوهان و علاقه‏مندان به تجسس و تفرس درباره اختلافِ نسخه‏بدل‏ها به آن مراجعه می‏کنند. از آن‏جا که ناشران، از دید سودآوری، اولویتی نسبت به این قبیل نشریات اختصاصی قایل نیستند، همین باعث تأخیر انتشار جلدهای دیگر آن شده است.

پرسشـ آیا در نظر ندارید کتاب مقدمه‏ای بر تدوین غزلهای حافظ خود را تجدید چاپ کنید؟

پاسخـ در این کتاب طرحی برای تدوین دیوان حافظ شرح داده شده است که آن طرح اکنون در مرحله اجراست. قسمت دیگر این کتاب شامل ارزیابی دقیق سه چاپ مشهور دیوان حافظ (چاپ‏های علامه قزوینی، مسعود فرزاد، و دکتر خانلری) است که چگونگی طرح و اجرا را در آنها، برای نخستین بار، بررسی و ارزیابی کرده است. در حال حاضر، تکمیل مندرجات این کتاب و تجدید چاپ آن در لیست کارهای پژوهشی این‏جانب قرار ندارد.

پرسشـ آخرین پرسش این است که آیا شما معتقدید با انتشار مجموعه‏ای با عنوان دیوان حافظ، بر اساس چهل و هشت نسخه خطی قرن نهم، متنی کامل و صحیح و اصیل از سروده‏های حافظ را در اختیار علاقه‏مندان و مشتاقان قرار می‏دهید؟

پاسخـ دو ویژگی این متن را، بی‏تعارف، تأیید می‏کنم، که یکی کامل بودن آن است و دیگری مستند بودن آن. اما درباره صفت صحیح و اصیل بودنِ مندرجات آن، که پرسش کردید، به جای این که بنده در این باب چیزی بگویم، همان شرط دقت و امانت در رعایت الگوی ضوابط و ملاک‏های استفاده از منابع، جوابگوی این مسئله است ــ منابعی که قدیم‏ترین اسناد شناخته شده برای تدوین دیوان حافظ در حال حاضر محسوب می‏شود.